

*Ministère de l'Education nationale et de la Culture française  
et Ministère de l'Education nationale et de la Culture  
néerlandaise*

Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces. Nomination, p. 768.

*Ministère de la Communauté flamande*

Province de Flandre orientale. Subvention de travaux. Approbation, p. 769. — Province de Limbourg. Emprunts. Approbation, p. 769. — Biens communaux. Informatique. Approbation, p. 769. Maaseik. Modifications budgétaires I et II pour l'exercice 1980. Prorogation de délai, p. 769. — Wervik. Biens communaux. Expropriation. Autorisation, p. 769.

*Ministère de l'Intérieur*

Ordres nationaux, p. 769.

*Ministère de la Justice*

Administration centrale. Promotion, p. 769. — Ordre judiciaire, p. 769.

*Ministère de la Région bruxelloise*

Emprunts communaux. Non-approbation, p. 769. — Bruxelles. Conseil d'agglomération. Délibération. Annulation, p. 770.

*Avis officiels*

*Ministère des Finances*

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Successions en déshérence, p. 770.

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 771.

*Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur  
en Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur*

Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de provinciën. Benoeming, bl. 768.

*Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Provincie Oost-Vlaanderen. Subsidiëring van werken. Goedkeuring, bl. 769. — Provincie Limburg. Leningen. Goedkeuring, bl. 769. Gemeentegoederen. Informatica. Goedkeuring, bl. 769. — Maaseik. Begrotingswijzigingen I en II, dienstjaar 1980. Termijnverlenging, bl. 769. — Wervik. Gemeentegoederen. Onteigening. Machtiging, bl. 769.

*Ministerie van Binnenlandse Zaken*

Nationale Orden, bl. 769.

*Ministerie van Justitie*

Hoofdbestuur. Bevordering, bl. 769. — Rechterlijke Orde, bl. 769.

*Ministerie van het Brusselse Gewest*

Gemeentelingen. Niet-goedkeuring, bl. 769. — Brussel. Agglomeratieraadsbeslissing. Vernietiging, bl. 770.

*Officiële berichten*

*Ministerie van Financiën*

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Erfloze nalatenschappen, bl. 770.

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 771.

## LOIS, DÉCRETS ET ARRÊTÉS RÉGLEMENTAIRES

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 81 — 79

24 DECEMBRE 1980. — Loi modifiant l'article 728 du Code judiciaire en ce qui concerne la représentation des travailleurs indépendants auprès des tribunaux du travail (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 728 du Code judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1. Lors de l'introduction de la cause et ultérieurement, les parties sont tenues de comparaître en personne ou par avocat.

§ 2. Devant le juge de paix, le tribunal de commerce et les juridictions du travail, les parties peuvent aussi être représentées par leur conjoint ou par un parent ou allié porteurs d'une procuration écrite et agréés spécialement par le juge.

§ 3. En outre, devant les juridictions du travail, le délégué d'une organisation représentative d'ouvriers ou d'employés, porteur d'une procuration écrite, peut représenter l'ouvrier ou l'employé, partie au procès, accomplir en son nom les diligences que cette représentation comporte, plaider et recevoir toutes communications relatives à l'instruction et au jugement du litige.

Devant ces mêmes juridictions, le travailleur indépendant peut, dans les litiges relatifs à ses propres droits et obligations en cette qualité ou en qualité de handicapé, être pareillement représenté par le délégué d'une organisation représentative d'indépendants.

(1) Voir note à la page suivante.

## WETTEN, DECRETEN EN REGLEMENTAIRE BESLUITEN

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 81 — 79

24 DECEMBER 1980. — Wet tot wijziging van artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek, inzake de vertegenwoordiging van de zelfstandigen bij de arbeidsrechtbanken (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. Op het ogenblik van de rechtsingang en later dienen de partijen in persoon of bij advocaat te verschijnen.

§ 2. Voor de vrederechter, de rechtbank van koophandel en de arbeidsgerechten mogen de partijen ook vertegenwoordigd worden door hun echtgenoot of een bloed- of aanverwante houder van een schriftelijke volmacht en speciaal door de rechter toegelaten.

§ 3. Voor de arbeidsgerechten mag bovendien de afgevaardigde van een representatieve organisatie van arbeiders of bedienden die een schriftelijke volmacht heeft, de arbeider of bediende, partij in het geding vertegenwoordigen, in zijn naam alle handelingen verrichten die bij deze vertegenwoordiging behoren, pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de behandeling en de berechting van het geschil.

Voor dezelfde gerechten mag, op dezelfde wijze, de zelfstandige arbeider, in geschillen betreffende zijn eigen rechten en verplichtingen in die hoedanigheid of in de hoedanigheid van mindervalide, vertegenwoordigd worden door de afgevaardigde van een representatieve organisatie van zelfstandigen.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

Dans les litiges prévus à l'article 580, 8<sup>e</sup>, c, relatif au minimum de moyens d'existence, l'intéressé peut, en outre, se faire assister ou être représenté par un délégué d'une organisation sociale qui défend les intérêts du groupe des personnes visées par la législation en la matière.

Dans ces mêmes litiges, le centre public d'aide sociale comparait soit par un avocat, soit par un membre effectif ou un membre du personnel délégué par lui; le Ministre ayant l'aide sociale dans ses attributions peut se faire représenter par un fonctionnaire.

§ 4. Les agents d'affaires ne peuvent être mandataires. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 décembre 1980.

**BAUDOIN**

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
Ph. MOUREAUX

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
Ph. MOUREAUX

**MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS**

F. 81 — 80

11 DECEMBRE 1980. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 février 1975 fixant le cadre organique de l'Institut géotechnique de l'Etat

BAUDOIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par les arrêtés royaux n° 4 du 18 avril 1967 et n° 88, du 11 novembre 1967 et par la loi du 30 juin 1975;

(1) *Séssion ordinaire 1977-1978.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi n° 136/1 du 3 novembre 1977, déposée par M. Verhaegen. — Rapport n° 136/3. Amendements, n° 136/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 16 mars 1978.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi n° 339/1 du 16 mars 1978.

*Session ordinaire 1980-1981.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Rapport n° 520/2 du 23 octobre 1980.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 20 novembre 1980.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi n° 670/1 du 21 novembre 1980.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 10 décembre 1980. — Adoption. Séance du 11 décembre 1980.

In de geschillen bepaald in artikel 580, 8<sup>e</sup>, c, betreffende het bestaansminimum mag de betrokkene zich bovendien doen bijstaan of vertegenwoordigen door een afgevaardigde van een maatschappelijke organisatie die zich over de groep van de in de desbetreffende wetgeving bedoelde personen ontfermt.

In diezelfde geschillen, verschijnt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bij monde hetzij van een advocaat, hetzij van een door dit centrum afgevaardigd effectief lid of personeelslid; de Minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort, kan zich laten vertegenwoordigen door een ambtenaar.

§ 4. Zaakwaarnemers mogen niet als gevolmachtigden optreden. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 december 1980.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
Ph. MOUREAUX

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Ph. MOUREAUX

**MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN**

N. 81 — 80

11 DECEMBER 1980. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 19 februari 1975, tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor Grondmechanica

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 4 van 18 april 1967 en nr. 88 van 11 november 1967 en bij de wet van 30 juni 1975;

(1) *Gewone zitting-1977-1978.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsvoorstel nr. 136/1 van 3 november 1977, door de heer Verhaegen. — Verslag nr. 136/3. Amendementen nr. 136/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 maart 1978.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp nr. 339/1 van 16 maart 1978.

*Gewone zitting 1980-1981.*

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Verslag nr. 520/2 van 23 oktober 1980.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 20 november 1980.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp nr. 670/1 van 21 november 1980.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 10 december 1980. — Aanneming. Vergadering van 11 december 1980.